

EL SUPLEMENTO CULTURAL DE LOS SÁBADOS

Libros

George R. R. Martin

Publica el tercer volumen de su denominada «autobiografía literaria»

23

La Opinión
DE MÁLAGA

CONTACTO:
opinionlibros@epi.es
@opinionlibros



Tottenham Court,
Londres, en 1927.
L.O.



JOHN GALSWORTHY

El canto del cisne

► Traducción de Susana Barral.

REINO DE CORDELIA. 25,95 €.

El final de una saga

► Soames Forsyte y su hija Fleur regresan a casa después de haber dado una vuelta al mundo, destinada a olvidar el pleito que trastocó la paz familiar. Soames no se considera viejo, pero comienza a advertir signos de cansancio, al tiempo que recuerda incesantemente a su exmujer, Irene, un amor imposible y frustrado que nunca ha sido capaz de superar. El ocaso del patriarca de los Forsyte coincide con el fin de una época que está dando paso a las convulsiones sociales motivadas por las heridas mal cerradas en la I Guerra Mundial.

Reino de Cordelia pone fin a las dos trilogías que conforman la saga de los Forsyte con la publicación del último volumen, *El canto del cisne*, una despedida en toda regla del británico John Galsworthy, que ganó el premio Nobel de Literatura en 1932 por estas novelas sobre la vida durante medio siglo de una familia de la burguesía londinense

J. GALSWORTHY

El final de la saga de los Forsyte

Novela

POR ALFONSO VÁZQUEZ

■ En apenas dos años la editorial Reino de Cordelia ha publicado en un bonito formato con tapa dura y traducción de Susa-

na Carral toda la saga de los Forsyte, la gran familia británica salida de la imaginación de John Galsworthy (Coombe, Surrey, 1867-Londres, 1933), premio Nobel de Literatura un año antes de su muerte, precisamente por los méritos literarios de estas novelas.

Galsworthy ideó en realidad dos trilo-

La de los Forsyte es también la historia de Inglaterra durante 40 años, desde el optimismo imperialista a la inquietante época de entreguerras

gías protagonizadas por la misma familia y con continuidad temática y temporal, aunque todas las obras se pueden leer todas por separado. Reino de Cordelia ha publicado la primera trilogía en un solo volumen con el título genérico de *La saga de los Forsyte*, formada por tres novelas y dos entre actos, mientras que la segunda trilogía, titulada por el autor *Una comedia moderna*, la ha dividido en tres libros: *El mono blanco* y *La cuchara de plata*, anteriormente reseñados y la que hoy nos ocupa, *El canto del cisne*, la última parte de esta comedia moderna y fin de la segunda y última trilogía.

De nuevo para este brillante final el protagonista vuelve a ser el contradictorio Seamus Forsyte, último ejemplar de los ricos y calculadores hombres de negocios que poblaron la nutrida historia familiar. Un personaje lleno de claroscuros que ahora en su vejez sigue mirando el mundo que le rodea con asombro y un asomo de melancolía por la ruptura nunca superada con su primera esposa, Irene, una suerte de diosa griega que sobrevuela con su magnetismo y sufrimiento toda la saga.

La de los Forsyte es además la historia de Inglaterra desde la época victoriana -la década de 1880- hasta la mitad de los años 20, cuarenta años en el que el país ha pasado del optimismo imperialista a una época de entreguerras que se adivina inquietante y socialmente revolucionaria. De hecho, en *El canto del cisne* asistimos

más que en ninguna otra parte de la saga a la desaparición de las glorias pasadas, que serán sustituidas por un mundo poco comprensible y veloz. En este sentido, en una escena de la novela, Michael, yerno de Seamus Forsyte, pregunta a su mujer, Fleur, por el aliciente del baile del charleston y la joven de los Forsyte responde: «Precisamente la vacuidad, querido. Vivimos en una época vacua, ¿no lo sabías?».

Una vacuidad y un cambio de los tiempos de los que el patriarca de la familia pretende escapar mientras se agarra a los sólidos valores del pasado, incluidos unos gustos estéticos que le han llevado a atesorar una valiosa colección de obras de arte, uno de los cimientos del éxito social de su estirpe. El arte, una vez más, está muy presente como en toda la saga y *El canto del cisne* comienza con la rendida contemplación de una escultura en un cementerio de Nueva Inglaterra. Soames buscará también el asidero de la tierra, de los orígenes familiares, al viajar al humilde recoveco costero de donde proceden estos implacables hombres de negocios.

Pero cuando la sombra de Irene se deje caer en esta obra será cuando salga a relucir un asunto no resuelto: la relación sentimental entre los respectivos hijos que Irene y Soames tuvieron en sus segundos matrimonios, una vuelta de tuerca a lo Montesco y Capuleto, o a lo Tristán e Iseo por la fuerza imparable de ese amor.

Como espléndido testimonio de una Inglaterra ya desaparecida y por su calidad literaria no escasa de elegancia, nostalgia y humor británico, *El canto del cisne* y toda la saga de los Forsyte merecen que sean conocidos por los lectores españoles.